

寻症求道 开创校园文化新天地

只 洁¹, 牛光民²

(1. 邯郸市教育局, 河北 邯郸 056004; 2. 河北工程大学 城建学院, 河北 邯郸 056038)

[摘 要] 校园文化对学生的全面发展有着重要的影响。努力建设职业学校校园文化, 对其培养目标, 全面推行素质教育, 培养学生的创新精神和实践能力有着无法比拟和替代的作用。本文从当前职业学校在校园文化建设中存在的问题入手, 寻求对策, 对职业学校校园文化建设做出有益的探讨, 以推进职业学校校园文化建设。

[关键词] 校园文化; 现状与问题; 改进措施

[中图分类号] G71 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1673-9477(2008)01-0106-03

一、职业学校校园文化的内涵及作用

(一) 校园文化的内涵。校园文化作为学校特有的精神环境和文化氛围, 在学校教育中发挥着其特有的重要作用。什么是校园文化? 校园文化是指在校园区域中, 由学校管理者和广大师生员工(以下简称“职教人”)在教育、教学、管理、服务等活动中创造形成的一切物质形态、精神财富及其创造形成过程。它表明了一所学校的独特风格或精神, 是联系和协调一所学校所有成员行为的纽带, 是学校的灵魂所在。它通常有以下三个层面: 一是精神文化层。它是特定学校环境中职教人头脑中所拥有的信念、观念体系, 是校园文化的核心和灵魂。二是物质文化层。它是校园文化的物质载体和基础。三是制度文化层。它是学校中所特有的多种规章制度, 是校园文化的行为规则。

(二) 校园文化的作用。校园文化的建设具有十分重要的作用, 尤其对于职业学校。大部分学生由于基础教育的失败, 在无从无奈的情况下进入职校。他们的升学成绩参差不齐, 除了具备一般学生的生理、心理特点之外, 更多了一点自卑感, 少了一些自信心。这对他们来说, 既是人生追求的一种破灭, 又是人生转折的一种契机。而良好的校园文化比起传统的教育教学, 在陶冶情操、塑造人格、全面认识世界、充实生命内容等方面要略胜一筹。她既是由职教人主体创造出来的, 对客观世界有目的的改造, 同时又对主体产生巨大的约束作用和激励作用。比如, 优美的物质环境可以陶冶人, 和谐的人文环境可以塑造人, 多彩的文化活动可以锻炼人。因此, 职业学校更应重视校园文化建设, 营造良好的育人环境, 抓住契机, 因势利导, 使学生从踏进校门的那一刻起就知道学校的倡导和追求, 重新点燃心中的希望之火。

二、当前职业学校校园文化建设存在的问题

十几年来, 在党的十五大精神和《中国教育改革和发展纲要》、中共中央《关于深化教育改革全面推进素质教育的决定》与《中共中央关于教育体制改革的决定》的指引下, 职业学校校园文化建设, 取得了一定成效。但是必须清醒地看到, 部分职业学校存在着领导者办学理念粗放、改革意识淡漠, 教学模式陈旧、校园文化“千校一面”, 教育资源开发利用不当等问题。这说明

校园文化的研究和建设仍然存在很多症结, 具体表现有以下几方面:

(一) 偏离职教培养目标, 忽视职教办学特色。由于受“普教热”等影响, 目前职业学校的生源质量堪忧, 招生人数急剧下滑。为招徕生源, 许多职业学校仅以升学指标作为衡量学校教育教学质量高低的主要指标, 严重忽视学生的素质培养和技能训练。这种教育观念与职业教育的培养目标是背道而驰的。也正是受此观念的影响, 职业学校营造的文化氛围与普通学校无异, 没有自己鲜明的职业特色。

(二) 侧重丰富物质文化, 忽视开掘精神文化。随着社会的发展、技术的创新, 学校想方设法加强原本薄弱的教学基础设施以适应学校发展的要求, 改善校容校貌, 这本无可厚非。可是, 在建设物质文化的同时, 却忽视了精神文化。许多学校的校风、班风、教风、学风建设力度不够, 规章制度建设还很不完善。究其原因主要是没有真正理解校园文化的深刻内涵, 没有认识到营造校园精神才是校园文化建设的灵魂。

(三) 注重校园文化形式, 忽视德育培养。在当今的职校校园, 个人主义、好逸恶劳的思想有所抬头, 集体主义、爱国主义思想较为淡薄。在就业阶段, 片面强调物质利益、个人待遇, 忽略自身能力和未来发展。这些现象不但影响学校的正常的教学秩序, 有碍于良好学风和校风的建设, 而且还会对学校和学生的后续发展带来严重的危害。虽然许多职业学校意识到良好的校园文化是德育教育的一种有效的潜在教育力量, 但存在“炒作”的倾向, 并未深入和持久。一些学校把校园文化当作一种包装, 跟风作秀。比如当人们都在提倡环保时, 就立刻在校园文化中加点绿色; 当全国上下都在谈论奥运时, 校园文化中马上又添加了奥运精神; 当人们大谈诚信时, 校园文化中又多了一条诚信为本……校园文化当然应该随着社会和学校的发展与时俱进、不断完善, 但绝不是形式主义, 纸上谈兵。

(四) 侧重学生群体的教育, 忽视校园中的其他成员的责任。职业学校的学生, 大部分是应试教育的失败者。在自卑和逆反心理的支配下, 思想行为往往偏激。为此, 职业学校对学生的德智体美的要求很高, 培养力度很大, 教育教学管理也很严格, 但忽视了职教人的“范本作用”。很多职教人并未形成建设校园文化的共识, 责任淡漠, 缺乏实践, 甚至失去

“师”、“范”的职能,更何谈建设。这样产生宽己的育人环境,难以提高学校的文化形态和品位,形成正确、高尚的文化导向。也无从因势利导,身正垂范,使学生接受良好的文化熏陶。

上述几点均为职业学校校园文化建设中的“瓶颈”,严重阻碍了职业学校培养目标的实现。

三、职业学校校园文化建设的改进措施

(一) 共建文明校风,优化校园文化个性。校园精神是校园文化建设的灵魂和核心,是职教人精神面貌的总体现。爱国主义、集体主义、社会主义是校园文化建设的主旋律。要创造良好的校园精神,就应该具体地营造文明的校风,即形成求实、民主、高效的领导作风;忠于职守、言传言教,为人师表的教风;勤思、好问、实践、创新的学风;爱国尊师,团结上进的班风;以校为家、尊师爱生、热情周到的服务态度。在建设文明校风的同时,必须注意优化校园个性。校园文化的个性是由学校的基本特征所决定的。职业技术教育是定向教育,专业特色鲜明,校园文化建设必须与专业特色相结合,加强专业文化建设。各个学校可根据学校的类别、培养目标以及人、财、物、地理条件,建设富有个性化的校园文化。

(二) 加强制度文化建设,强化管理机制。制度建设是职业学校校园文化建设的重要组成部分,是学校稳定持续发展的保障机制。要把校园制度文化内化成全校师生的行为规范和习惯,这对提高职业学校的教育教学质量和促进学生成才具有非常重大的影响。教育教学质量是职业学校发展的生命线,要促进教育教学质量的提高,制度保障体系不可缺少。任何教育教学活动都要做到有章可循,执章到位;重在落实,违章必究。

(三) 重塑职教教师文化,培养“双师型”教师队伍。教师文化是校园文化群的重要组成部分,对整个校园文化具有导向、示范、整合、预警等功能。教师是实现培养目标和校园文化建设的主要承担者,教师素质的提高,对教育教学质量和校园文化建设的提高都有着至关重要的作用。教育部在《面向二十一世纪职业教育教学改革的原则意见》中明确指出:“职业教育要培养二十一世纪我国社会主义现代化建设要求相适应的,具有综合职业能力和全面素质的,直接在生产、服务、技术和管理第一线的应用型人才”。因此,职教教师就应在教学思想和教学方法上实现转变,把传统的学科知识“填鸭式”教学转变到强化学生技能训练上来,把传统的“教室+实验室”的刻板模式转变到校企结合、校厂一体上来。教师在教学中,必须突出专业性,加强学生的技能训练,实现教育与生产劳动的结合,使职业教育克服脱离生产劳动的弊端,使学生的劳动观念、劳动技能和创造能力不断提高。职业学校的教师责任已不仅仅要“传道、授业、解惑”了,而且还要不断参与知识创新和技术创新,培养出富有创造力的毕业生。这就对职校教师的个人素质提出了特殊要求:既能像传统的教师那样向学生传授专业理论知识,又能像企业中师傅那样示范并指导学生实践或操作,即成为“双师型”教师。师德高尚、理论精通、操作娴熟已成为职校教师的文化特色。

(四) 搞好第二课堂,进行素质教育。搞好第二课堂,是建设职业学校校园文化的有效载体,也是校园文化个性化的积极体现。适时抓住关键点,通过各种形

式,开展多种主题教育活动,从而激发职校学生的学习自主性、人生自尊心和事业自豪感,树立一个真实、完整、积极的自我意象,形成积极向上的生活学习态度。

1. 重视新生入学教育,使新生个性校园化。刚步入职校校园的新同学,通过新生入学典礼,校史以及学校规章制度的介绍,参观陈列室、展览室及学校实验室,实习基地,优秀教师和就业学生与新同学的交流恳谈,举办创业明星事迹展等活动,接受特定的校园文化的熏陶,为今后成为特定的校园文化奠定基础。

2. 开展“评先创优”活动,营造职校校园文化氛围。通过树立一个出现在身边的典型,使人人学有榜样,赶有目标,营造积极向善、向上的健康的职业学校校园文化。比如,在校园里开展的“校园明星”、“技术能手”、“优秀学生干部”、“我最爱的十位老师”等评选活动,效果是不言而喻的。在学生即将就业步入社会或进入高职院校继续深造之际,抓住这最后机会对毕业生实施教育影响,做到善始善终,龙头凤尾,其收益明显。比如,开展“今天我以学校为荣,明天学校以我为荣”,“今天学习不努力,明日努力找工作”,“维护母校荣誉,牢记师长嘱托”等主题活动,让学生在参与活动的过程中感受校园这洋溢着文化气息的富有吸引力的“教科书”。对毕业生告别校园进行生动活泼的主题教育活动,不仅有利于校园人格的社会化,更为重要的是给在校学生以鞭策和鼓舞。同时,职校校园文化也在这一过程中不知不觉地得到建树和受益。

3. 参加社会实践,培养学生全面发展。社会实践活动是职业学校校园文化活动的重要资源,应立足校园,走向社会,形成网络。江总书记在《关于教育问题的谈话》中指出:“不能整天把青少年禁锢在书本上和屋子里,要让他们参加一些社会实践,打开他们的视野,增长他们的社会经验”。作为职业学校的学生,接触实践,走进生活,亲身体会社会变革的现实、提高学生对党的方针政策以及今天社会翻天覆地大变革的认同感,是加强品德教育、提高人才质量最直接的途径。在实训实践过程中,示范人员的职业操守和工作状态,让学生感受到在未来工作中,如果缺少基本的职业道德和必要的专业知识,就不可能在合适的岗位上立足。这样的课堂教育与社会实践相结合形式,更容易激发学生的社会责任感和上进心,端正思想意识和行为习惯,在道德修养实践中培养学生自我教育、自我管理、自我服务的能力,从而形成知行统一、言行一致的良好人格,促进职业学校校园文化建设的深入和发展。

总之,校园文化建设是一项复杂的系统工程,它需要一代又一代的校园文化研究者和建设者的共同开拓与创造。“未来学校的竞争,归根到底是学校文化的竞争”。让所有的职业学校在校园文化的滋养下成为学生全面发展的学园、乐园、花园,为社会主义建设培养更多的人格健全、品德高尚、技术精湛的应用型人才。

【参考文献】

- [1] 张人均. 教育心理学[M]. 北京:人民教育出版社,1999.
- [2] 江泽民. 全面建设小康社会,开创中国特色社会主义事业新局面[M]. 北京:人民出版社,2002.
- [3] 高吉祥. 论校园文化[M]. 北京:新华出版社,1990.

【责任编辑:王云江】

(下转第117页)

architecture.

三、其他错误

1. 度量衡错误 不少高校的网页在介绍学校的占地面积时都用“亩”这个单位,还没跟国际接轨。如:The total floor space of buildings accounts for 360,000 square meters and the whole coverage of campus is around 700 mu(中国传媒大学网站)。其实,公制单位早已被世界上大多数国家采用。现通行的面积单位是公顷或平方米(hectare or square meter)

2. 外表错误 相当一部分大学的网页制作不够细心,打字、拼写、排版、标点符号等错误随处可见。这些外表错误看上去虽不起眼,但会影响读者对译文的认同感。如:(1) Both campuses have beautiful settings With flowers, trees and grass lawns in them(中州大学网站),打字问题造成大小写错误。(2) The University publishes some important academic journals, such as “Journal of the University of Science and Technology”, “Fire Science”, “Journal of Low Temperature Physics”, “Journal of Chemical Physics”, “Experimental Mechanics”, and “Education and Modernization”(中国科技大学网站),书名或杂志名不应加引号,应将引号删除并将书名或杂志名改为斜体字即可。(3) In addition to the maintask of providing college — degree education, ...also offerspostgraduate degree courses(湛江海洋大学网站),排版错误,一些词与词之间的空格漏掉。(4) It currently has a total teaching and administrative staqff

of 1,400(首都工商大学网站),staff 拼写错误。

高校英文版网页在对外宣传工作中起着十分重要的作用,它是向国外学者、留学生及有意和我国高校合作的国外企业界人士展现自我形象的重要窗口。为避免以上失误,笔者建议网页译者要有严肃认真的态度,对把握不大的选词、表达法及句子,要多方查证或请专家、本族语者校对。英文网页的创作最好集体进行,集思广益,取长补短,力争把错误减少到最低限度。

[参考文献]

- [1] Eugene A. Nida Language and Culture — Contexts in Translating [M]. Shanghai Foreign Language Education Press, 2001.
- [2] 范勇. 目的论观照下的翻译失误[J]. 解放军外国语学院学报, 2005, (1): 70—72.
- [3] 傅似逸. 试论对外宣传材料英译“以语篇为中心”的原则[J]. 外语与外语教学, 2001, (11): 37—39.
- [4] 贾文波. 应用翻译功能论中国对外翻译出版公司[M]. 2004.
- [5] 王弄笙. 近年来汉英翻译中出现的一些新问题[J]. 中国翻译, 2002, (1): 23—28.
- [6] 袁晓宁. 外宣英译的策略及其理据[J]. 中国翻译, 2005(1): 75—78.
- [7] 轩治峰. 英汉语句修辞模式差异与汉式英语[J]. 辽宁师范大学学报 2003, (11): 86—88.
- [8] 于建平. 科技论文汉译英中若干问题分析[J]. 中国翻译, 2001, (1): 32—34.
- [9] 张锦龙. 谈中式英语多余词、重复词[J]. 福建师范大学福清分校学报, 2004, (9): 58—60.

[责任编辑:陶爱新]

On the translation mistakes in English web pages of institutions of higher learning

HAN Meng — qi

(North China Institute of Water Conservancy & Hydropower, Zhengzhou 450011, China)

Abstract: Cultural translation errors, linguistic errors and so on are very common in the English version of the web profiles of institutions of higher learning in China, and this has had negative effects on their publicity and even their images. The emphasis of the paper is on an in — depth analysis of the errors in these English web profiles so that an urgent improvement can be made accordingly.

Key words: translation mistakes; web pages; institutions of higher learning

(上接第 107 页)

Create a new world of campus culture by prescribing remedies according to its existing problems

ZHI Jie¹, NIU Guang — min²

(1. The Education Bureau of Handan, Handan 056004, China;

2. College of Urban Construction, Hebei University of Engineering, Handan 056038, China)

Abstract: Campus culture plays an important part in the all — round development of students. Making efforts to cultivate campus culture of vocational schools derforms an unmatched and irreplaceable function of realizing its educatlongoals, promoting quality education, developing students' creativity and dractical skills. This thesis is dedicated to a valuable approach to the construction of campus culture of vocational schools by finding out the exlstng problems, prescribing remedies for it in order to promote its development.

Key words: campus culture; present situation and problems; measures for improving